

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 71/72 (1918)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

INHALT: Kanadische Wasserversorgungs-Pumpenanlagen. — Ideen-Wettbewerb für einen Bauabschnitt der Gemeinde Grenchen. — Einfaches Verfahren zur Bestimmung der Axe der Brückengewölbe. — Woran leiden unsere Eisenbahntunnel, wie kann abgeholfen und wie vorgebeugt werden? — Miscellanea: Solothurn-Niederbipp-Bahn, Congrès-Général du Génie Civil, Paris 1918. Gesellschaft selbständiger praktizierender Architekten Berns. Die neue schwedische Station für Radiotelegraphie in Karlsborg.

Längsverschiebung einer Eisenbahnbrücke über den Missouri. Elektrisches Härteln von Stahl. Schweizerischer Schulrat. Schweizerische Bundesbahnen. Bund schweizerischer Architekten. Ausbau der Bahnverbindungen in Kopenhagen. — Konkurrenz: Bebauungsplan Zürich und Vororte. — Preisausschreiben: Zur Milderung der Klassengesetze. — Literatur. — Berichtigung. — Vereinsnachrichten: Schweiz. Ing.- und Arch.-Verein. Bernischer Ing.- und Arch.-Verein. G. e. P.: Stellenvermittlung.

## Band 71.

Nachdruck von Text oder Abbildungen ist nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet.

Nr. 6.

## Kanadische Wasserversorgungs-Pumpen.

Von Oberingenieur G. Kühne, Zürich.

In Gegenden, in denen die geologische Beschaffenheit des Landes dazu zwingt, das für die Wasserversorgung der Städte und Gemeinden benötigte Wasser Seen, Flüssen oder Brunnen zu entnehmen, sind gegenüber den durch die Lage in engen Tälern bevorzugten Orten ganz erhebliche Kräfte erforderlich, um die für die Verwendung am Gebrauchsorstand notwendigen Drucke zu erzeugen. Aus wirtschaftlichen Gründen werden dabei die Förderhöhen der Pumpenwerke so klein als möglich bemessen und die Wassertürme oder Reservoirs nur eben so hoch aufgestellt, dass in den obersten Stockwerken der Häuser das Wasser noch ohne Schwierigkeit entnommen werden kann. Für Feuerlöschzwecke ist aber dieser Druck im allgemeinen nicht ausreichend. Wohl lassen sich für diese Zwecke natürlich besondere Feuerlöschpumpen verwenden, die an das Hauptnetz oder an ein besonderes Rohrsystem angeschlossen sind; derartige Anlagen sind aber ungemein kostspielig. Es lag daher nahe, nach Lösungen zu suchen, denen diese Fehler nicht anhaften, und wenn irgend möglich die zum normalen Betrieb dienenden Pumpen auch für Feuerlöschzwecke nutzbar zu machen.

Der einfachste Weg wäre die Anwendung von Kolbenpumpen, da es bei diesen nur erforderlich wäre, die Leistung der Antriebmaschine so hoch zu wählen, dass diese die bei den höchsten Pressungen vorkommende Belastung noch aufzunehmen vermag. Die Verwendung der Kolbenpumpe bringt aber für den Betrieb erhebliche Gefahren mit sich, da bei nicht aufmerksamer Bedienung, sowie bei Versagen der bei einer solchen Pumpe unbedingt erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen, eine ständige Gefahr in Bezug auf Rohrbrüche besteht. Es kommt daher für solche Anlagen nur die von diesen Mängeln freie Zentrifugalpumpe in Betracht.

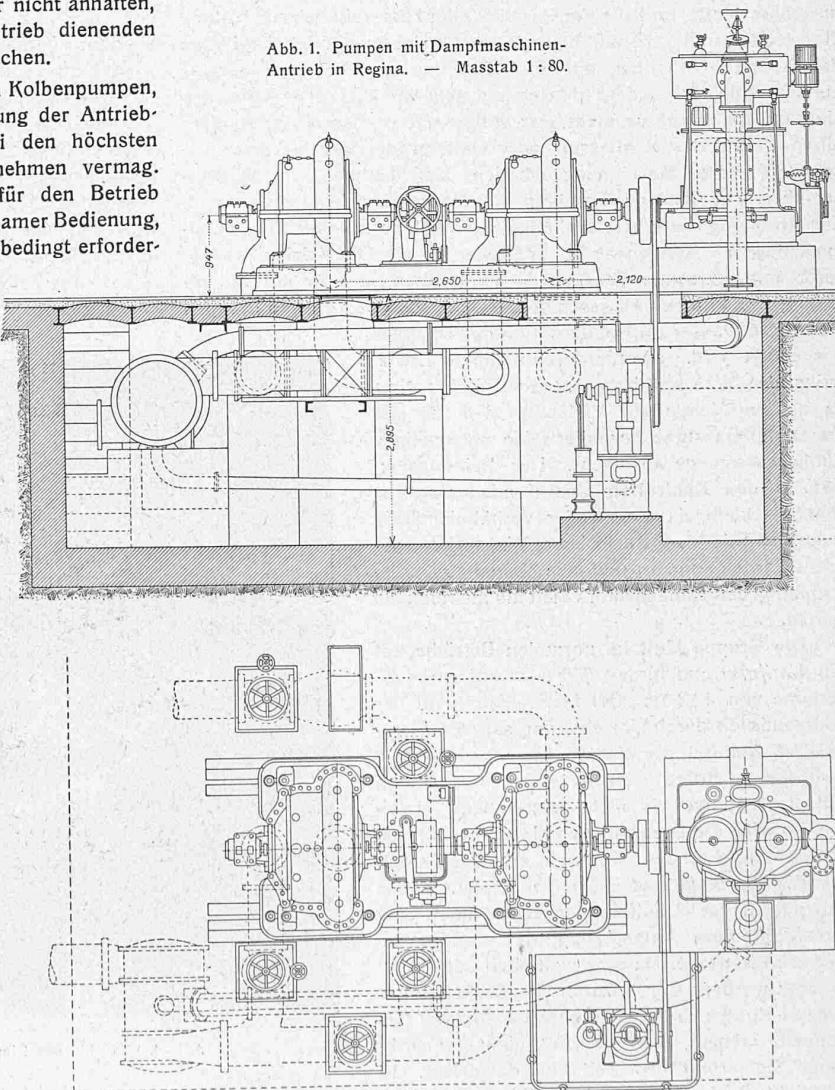
Mit der Zentrifugalpumpe lässt sich die doppelartige Verwendung der Pumpen für die Wasserversorgung und für Feuerlöschzwecke auf verschiedene Weise erreichen. Die einfachste Art besteht darin, die Umlaufzahl der Pumpe und damit auch den Wasserdruck gegenüber dem normalen Betrieb zu erhöhen. Dieses Verfahren ist aber nur dort anwendbar, wo Antriebmaschinen benutzbar werden, die in einfacherster Weise eine Steigerung der Umlaufzahl gestatten, d. h. also in der Hauptsache bei Dampfanlagen und bei elektrischen Betrieben mit Gleichstrom. In den weitaus meisten Fällen wird aber für die Wasserwerke Drehstrom verwendet, sodass eine Drehzahl-Regulierung nur bei Anwendung von Motoren mit Pol-Umschaltung möglich wäre. Bei diesen stösst wiederum die Anpassung an die jeweiligen Betriebverhältnisse in der Regel auf Schwierigkeiten. Es bleibt deswegen bei Drehstrom-Antrieb zumeist allein übrig, getrennte Maschinengruppen aufzustellen, die im normalen Betrieb parallel arbeiten, oder von denen die eine als Reserve dient, und die dann bei Feuergefahr durch geeignete Rohrverbindungen hintereinander geschaltet werden können, um so den Leitungsdruck auf das Doppelte zu steigern.

Im Folgenden sollen einige Anlagen beschrieben werden, bei denen die eine oder die andere der erwähnten Lösungen, sowie Kombinationen von beiden angewendet worden sind. Es sind hierfür vier von der Firma Escher Wyss & Cie. in Zürich erstellte Anlagen herausgegriffen, die in besonders charakteristischer Weise die verschiedenen Verfahren erscheinen lassen, und zwar handelt es sich ausschliesslich um An-

lagen in Kanada, da gerade in diesem Lande die Grundbedingungen für derartige Betriebsverhältnisse am häufigsten vorhanden sind.

In einfacher Weise wurde bei der Anlage der Stadt Desoronto eine Drehzahl-Veränderung der einzigen vorhandenen Pumpe erreicht, da dort für den Betrieb der Pumpe Drehstrom aus zwei Netzen mit verschiedenen Periodenzahlen zur Verfügung stand. Die Pumpe wurde daher mit zwei auf ihren beiden Seiten angeordneten Motoren gekuppelt, von denen der eine mit einer sechspoligen, der andere mit einer vierpoligen Wicklung versehen ist. Im normalen Betrieb arbeitet die Pumpe, mit dem ans Netz zu 60 Perioden angeschlossenen sechspoligen Motor, mit einer Umlaufzahl von 1160 in der Minute und liefert bei diesen Verhältnissen, bei 58 m manometrischer Förderhöhe, eine stündliche Wassermenge von 273 m<sup>3</sup>. Im Falle eines Brandes wird nach Stillsetzen der Gruppe der an das Netz mit 50 Perioden angeschlossene vierpolige Motor in Betrieb genommen; die Pumpe läuft dann mit 1430 Uml/min, wobei der von ihr erzeugte Druck, bei gleichbleibender Förder-

Abb. 1. Pumpen mit Dampfmaschinen-Antrieb in Regina. — Maßstab 1:80.



menge, auf 88 m steigt. Naturgemäß erhöht sich hierdurch auch der Kraftbedarf in erheblichem Masse; der sechspolare Motor muss nur 90 PS, der vierpolige hingegen 150 PS abgeben. Aus wirtschaftlichen Gründen wurde deshalb die Aufstellung von zwei Motoren statt eines einzigen mit Polumschaltung vorgezogen.